

Artikel 4

Dauer

Dieses Abkommen hat die Dauer von _____ (höchstens 12 Monate) mit Beginn ab _____. Es wird vorzeitig auf Antrag des Betriebs und nach Anhören des Direktors des zuständigen Landesamtes oder dessen Bevollmächtigten aufgelöst, falls bei der Person ein Verhalten festgestellt wird, das mit den Zielsetzungen dieses Abkommens unvereinbar ist.

Auf Antrag des Landes wird dieses Abkommen aufgelöst, falls der Direktor des zuständigen Amtes feststellt, daß die vereinbarten Bedingungen nicht mehr gegeben sind oder falls sich für die Person eine bessere Form der Rehabilitation und der Ausbildung bietet.

Die an der Betriebseingliederung interessierte Person sowie Frau _____ geboren am _____ in der Eigenschaft als Vormund, erklären mit der Unterzeichnung dieses Abkommens, daß sie mit dessen Inhalt einverstanden sind und erkennen insbesondere an, daß dieses Abkommen kein Arbeitsvertrag ist und folglich keinen Anspruch, weder auf Entlohnung noch auf die Sozialversicherung, mit sich bringt.

Ort und Datum: / Luogo e data: Bozen, / Bolzano,

Articolo 4

Durata

La presente convenzione, ha durata di _____ (al massimo 12 mesi) con inizio in data _____. Si risolve anticipatamente, su richiesta dell'azienda, qualora vengano ravvisati dei comportamenti della persona incompatibili con le finalità della presente convenzione, sentito il direttore dell'ufficio provinciale competente o un suo delegato.

Si risolve anche su richiesta della Provincia qualora il direttore dell'ufficio provinciale preposto ravvisi il venir meno delle condizioni concordate o qualora si offra un'occasione migliore di riabilitazione e di formazione per la persona.

La persona interessata all'inserimento riabilitativo in azienda, nonché la signora _____ nata il _____, in qualità di tutore, con la sottoscrizione del presente accordo, dichiarano di essere d'accordo con il contenuto della presente convenzione ed in particolare riconoscono che la presente convenzione non è un contratto di lavoro subordinato e non dà pertanto diritto nè alla retribuzione nè all'iscrizione negli istituti di assicurazione sociale.

_____ für den Betrieb: / per l'azienda:

_____ für das Land Südtirol: / per la Provincia autonoma:

_____ der/die Betroffene: / l'interessato:

_____ der Vormund: / il tutore dell'interessato:

**Einvernehmensprotokoll
Anvertrauensabkommen****Projekt zur betreuten Arbeitseingliederung**

Nach erfolgter Absprache kommt man überein, ein Projekt zur betreuten Arbeitseingliederung beim Betrieb/bei der Körperschaft

_____ in Angriff zu nehmen.

Der zugeteilte Bewerber für das Projekt ist Herr/Frau _____

geb. am _____ in _____

wohnhaft in _____

Str. _____

Tel. _____.

Der Betriebsbereich, in dem die Eingliederung stattfindet, ist _____;

Die vorgesehene Tätigkeit ist _____.

Die Gruppe, welche dieses Projekt begleitet, setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

Vertreter des Betriebes/der Körperschaft:

_____ Betreuer der Bezirksgemeinschaft:

_____ Stellenberater:

Tel: _____.

Das Datum des Beginns der Vereinbarung ist mit _____ festgelegt.

**Protocollo d'intesa
Convenzione di affidamento****Progetto inserimento lavorativo assistenziale**

In base agli accordi intercorsi conviene di attivare un progetto di inserimento lavorativo assistenziale su base convenzionale presso l'azienda/ente

Il candidato assegnatorio del progetto è il/la Sig./a _____

nato/a il _____ a _____

residente a _____

via _____

tel. _____.

L'area aziendale di inserimento è _____

le mansioni previste sono _____.

Il gruppo di lavoro che seguirà questo progetto è composto da:

Rappresentante dell'azienda/ente:

_____ Assistente del comprensorio:

_____ Consulente per l'impiego:

tel. _____.

La data di inizio della convenzione è fissata il _____.

Das Projekt zur betreuten Arbeitseingliederung verfolgt das Ziel, den behinderten Personen auf unbestimmte Zeit die Erfahrung der Selbstverwirklichung in einer nicht geschützten Arbeitsumgebung zu ermöglichen.

Es stellt jedoch kein Arbeitsverhältnis dar, ist durch die INAIL-Versicherung Nr. 43775/61 und eine Haftpflicht- und Unfallversicherung (Winterthur) Nr. 530/248.796 - Nr. 221/463.552 gedeckt ist.

Der Stellenberatungsdienst legt fest, daß die Vereinbarung nach einem Jahr verfällt, jedoch verlängert werden kann.

Der Betrieb sorgt für die Deckung der Auslagen für Verköstigung und der Fahrten zum Arbeitsplatz.

Der Arbeitsstundenplan ist folgendermaßen vorgesehen:

Tage: _____

von _____ bis _____

von _____ bis _____

Anmerkungen: _____

DER VERTRETER DES
BETRIEBES/ DER KÖRPERSCHAFT

.....

DER STELLENBERATER

.....

Il progetto di inserimento lavorativo assistenziale ha il fine di consentire al disabile un'esperienza di autorealizzazione a tempo indeterminato in ambiente lavorativo normale.

Non si configura pertanto una situazione di rapporto di lavoro, è coperto da un'assicurazione INAIL n. 43775/61 e da un'assicurazione R.C.T. ed infortuni (Winterthur) n. 530/248.796 - n. 221/463.552.

Il servizio consulenza per l'impiego precisa che la scadenza della convenzione è annuale, comunque rinnovabile.

L'azienda provvede alla copertura della spesa per il vitto ed il viaggio per recarsi al posto di lavoro.

L'orario lavorativo previsto è fissato come segue:

Giorni: _____

dalle _____ alle _____

dalle _____ alle _____

Note: _____

IL RAPPRESENTANTE
DELL'AZIENDA/ENTE

.....

IL CONSULENTE PER L'IMPIEGO

.....

**Einvernehmensprotokoll
Anvertrauensabkommen**Anlern- Beobachtungsprojekt

Nach erfolgter Absprache kommt man überein, ein Anlern- Beobachtungsprojekt beim Betrieb/bei der Körperschaft

_____ in Angriff zu nehmen.

Der zugeteilte Bewerber für das Projekt ist Herr/Frau _____

geb. am _____ in _____

wohnhaft in _____

Str. _____

Tel. _____.

Der Betriebsbereich, in dem die Beobachtung stattfindet, ist _____;

Die vorgesehene Tätigkeit ist _____.

Die Gruppe, welche dieses Projekt begleitet, setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

Vertreter des Betriebes/der Körperschaft:

Bezugsperson am Arbeitsplatz:

Stellenberater:

Tel: _____.

Das Datum des Beginns der Vereinbarung ist mit _____ festgelegt.

**Protocollo d'intesa
Convenzione di affidamento**Progetto osservazione/addestramento

In base agli accordi intercorsi conviene di attivare un progetto di osservazione ed addestramento su base convenzionale presso l'azienda/ente

Il candidato assegnatorio del progetto è il/la Sig./a _____

nato/a il _____ a _____

residente a _____

via _____

tel. _____.

L'area individuata per l'osservazione è _____

le mansioni previste sono _____.

Il gruppo di lavoro che seguirà questo progetto è composto da:

Rappresentante dell'azienda/ente:

Referente operativo:

Consulente per l'impiego:

tel. _____.

La data di inizio della convenzione è fissata il _____.

Das Anlernungs- Beobachtungsprojekt dient der Beobachtung des Arbeitsverhaltens der behinderten Person. Die zivilrechtliche Verantwortung trägt während der Laufzeit der Vereinbarung der Stellenberatungsdienst, welcher dieses Projekt durchführt.

Der Stellenberatungsdienst der Autonomen Provinz Bozen gibt an, daß die Person des Anvertrauensabkommens durch die INAIL-Versicherung Nr. 43775/61 und eine Haftpflicht- und Unfallversicherung (Winterthur) Nr. 530/248.796 - Nr. 221/463.552 gedeckt ist.

Der Betrieb sorgt für die Deckung der Auslagen für Verköstigung und der Fahrten zum Arbeitsplatz.

Der Arbeitsstundenplan ist folgendermaßen vorgesehen:

Tage: _____

von _____ bis _____

von _____ bis _____

Anmerkungen: _____

DER VERTRETER DES
BETRIEBES/ DER KÖRPERSCHAFT

.....

DER STELLENBERATER

.....

Il progetto osservazione - addestramento ha come finalità l'osservazione dei comportamenti lavorativi della persona disabile. La titolarità della responsabilità civile durante la convenzione è del servizio consulente per l'impiego che gestisce l'esperienza.

Il servizio di consulenza per l'impiego provinciale precisa che la persona in convenzione è coperta da un'assicurazione INAIL n. 43775/61 e da un'assicurazione R.C.T. ed infortuni (Winterthur) n. 530/248.796 - n. 221/463.552.

L'azienda provvede alla copertura della spesa per il vitto ed il viaggio per recarsi al posto di lavoro.

L'orario lavorativo previsto è fissato come segue:

Giorni: _____

dalle _____ alle _____

dalle _____ alle _____

Note: _____

IL RAPPRESENTANTE
DELL'AZIENDA/ENTE

.....

IL CONSULENTE PER L'IMPIEGO

.....

**Einvernehmensprotokoll
Anvertrauensabkommen**Anstellung- Vorbereitungsprojekt

Nach erfolgter Absprache kommt man überein, ein Anstellung- Vorbereitungsprojekt beim Betrieb/bei der Körperschaft

_____ in Angriff zu nehmen.

Der zugeteilte Bewerber für das Projekt ist Herr/Frau _____

geb. am _____ in _____

wohnhaft in _____

Str. _____

Tel. _____.

Der Betriebsbereich, in dem die Eingliederung stattfindet, ist _____;

Die vorgesehene Tätigkeit ist _____.

Die Gruppe, welche dieses Projekt begleitet, setzt sich aus folgenden Personen zusammen:

Vertreter des Betriebes/der Körperschaft: _____

Bezugsperson am Arbeitsplatz: _____

Stellenberater: _____

Tel: _____.

Das Datum des Beginns der Vereinbarung ist mit _____ festgelegt.

**Protocollo d'intesa
Convenzione di affidamento**Progetto assunzione lavorativa

In base agli accordi intercorsi conviene di attivare un progetto di assunzione lavorativa su base convenzionale presso l'azienda/ente

Il candidato assegnatorio del progetto è il/la Sig./a _____

nato/a il _____ a _____

residente a _____

via _____

tel. _____.

L'area aziendale di inserimento è _____;

le mansioni previste sono _____.

Il gruppo di lavoro che seguirà questo progetto è composto da:

Rappresentante dell'azienda/ente: _____

Referente operativo: _____

Consulente per l'impiego: _____

tel. _____.

La data di inizio della convenzione è fissata il _____.

Das Anstellung- Vorbereitungsprojekt dauert maximal ein Jahr und hat den Erwerb der Arbeitsfähigkeit zum Ziel, welche die Anstellung des Bewerbers am Ende seiner Erfahrungssammlung erlaubt.

Der Stellenberatungsdienst der Autonomen Provinz Bozen gibt an, daß die Person des Anvertrauensabkommens durch die INAIL-Versicherung Nr. 43775/61 und eine Haftpflicht- und Unfallversicherung (Winterthur) Nr. 530/248.796 - Nr. 221/463.552 gedeckt ist.

Der Betrieb sorgt für die Deckung der Auslagen für Verköstigung und der Fahrten zum Arbeitsplatz.

Der Arbeitsstundenplan ist folgendermaßen vorgesehen:

Tage: _____

von _____ bis _____

von _____ bis _____

Anmerkungen: _____

DER VERTRETER DES
BETRIEBES/ DER KÖRPERSCHAFT

.....

DER STELLENBERATER

.....

Il progetto assunzione lavorativa ha la durata massima di un anno ed è finalizzata all'acquisizione di capacità lavorative tali da determinare l'assunzione del candidato al termine dell'esperienza.

Il servizio di consulenza per l'impiego provinciale precisa che la persona in convenzione è coperta da un'assicurazione INAIL n. 43775/61 e da un'assicurazione R.C.T. ed infortuni (Winterthur) n. 530/248.796 - n. 221/463.552.

L'azienda provvede alla copertura della spesa per il vitto ed il viaggio per recarsi al posto di lavoro.

L'orario lavorativo previsto è fissato come segue:

Giorni: _____

dalle _____ alle _____

dalle _____ alle _____

Note: _____

IL RAPPRESENTANTE
DELL'AZIENDA/ENTE

.....

IL CONSULENTE PER L'IMPIEGO

.....